Sonnabend den 7ten April 1821

wird

Herr J. N. Hummel

Grossherzogl. weimarscher Hof-Kapellmeister

Ein grosses

Vocal- und Instrumental-Concert

im Saale des Gewandhauses

zu geben die Ehre haben.

Erster Theil.

1. *Ouverture*, aus Figaro von Mozart.
2. *Violin-Concert*, von Lafont, vorgetragen v. K. Würtemb. Kammermus. Hr. Wiele.
3. *Pianoforte-Concert*, (Amoll) componirt und gespielt von Hummel.

Anis II 425

Zweiter Theil.

1. *Variationen für Violine*, componirt und gespielt von Hrn. Wiele.

2. *Polymelos russischer Volkslieder*, von Hummel, (in russischer Sprache gesungen.)

Tenor.

Ach, es klopft das Herz aufs neu
Bang und trübe!
Bleibt sie ewig mir getreu,
Die ich liebe?

Цвѣли цвѣшики, да повяли!
Любилъ меня милой другъ
Да покинулъ!

Bass.

Ja, dein Glück wirst du als Mann
Ihr verdanken;
Denn die wahre Liebe kann
Nimmer wanken!

Придетъ весна красная,
Они встанутъ;
Взглянетъ ясно Солнышко,
Оживятся!

Tenor.

Weg für heute mit den Sorgen!
Wünscht der Braut nun guten Morgen,
Und im heitern Sonnenschein
Trete sie zum Tempel ein.

Пойду въ поле, погуляю,
Свое горе разгуляю,
Я сорву съ травы цвѣтокъ,
Совью милому вѣнокъ.

Sopran u. Tenor.

Ueberall wohin sie zieht,
Seyen Blumen aufgeblüht;
Und ermahnt die Nacht zur Ruh,
Winkt' der LiebeStern euch zu.

Я бѣлой рукой совью,
Алой лентой обовью,
Я ко сердц поприжму,
Я надѣждой назову.

Tenor u. Bass.

Auf! schmücke, Braut, das Haar
mit Rosen,
Rosen sind das Bild der Freud'.
Bei der Weste sanften Kosen
Tritt hervor im Brautgeschmeid'!
Ja! tritt hervor im Brautgeschmeide!
Wandle mit der Freunde Schaar
Jubelnd zu dem Traualtar.

Ахъ надѣжинка ты моя,
Вѣрноль любишь ты меня?
Когда бы я не любила
И гулять бы не ходила,
Цвѣтовъ алыхъ не рвала,
И вѣнка бы не вила.

SLUB
Wir führen Wissen.
Stadtgeschichtliches Museum. Leipzig

Alt.

Singt der Liebe Feierlieder,
Schwestern, Brüder!

Подлѣ мосту, подлѣ рѣчки

Tenòr u. Bass.

Giebt's ein Leben ohne Liebe?
Schwestern, Brüder! nur die Liebe
Kann uns stärken, uns erheben.

Трава росла шелковая,
Муравая, зеленая;

Sopran.

Singt der Liebe Feierlieder,
Singt, ihr Brüder, Feierlieder!
Nur die Liebe
Kann uns stärken, uns erheben;
Nur die Liebe
Nie betrüben, Freude geben.

И я въ три косы косила

Chor.

Lasst uns lieben, und wir leben!

Ради друга, ради гостя.

Tenor u. Bass.

Doch trennt einst die schönen Bande,
Tod, dein Arm,
Ist nur der im Leichgewande,
Frei von Harm.

Какъ у нашева широкова двора
Собиралисъ красны дѣвушки въ кружокъ;

Tenor.

Noch blüht uns der May des Lebens.

Ахъ утушка луговая,

Sopran u. Alt.

Sorget, sorget nicht vergebens!

Люли люли луговая!

Chor.

Ja, einst trennt die schönen Bande,
Tod, dein Arm!
Weg für heut mit allen Sorgen!
Heut ertöne
Jubel und Scherz.

Какъ у нашева широкова двора.
Рука въ руку, дальше народъ,
Становитесь всѣ въ хороводъ!

Sopran u. Tenor.

Alle Wünsche sind geborgen,
Schöner Zukunft reichem Segen
Gehen wir getrost entgegen,
Und an jedem neuen Morgen
Schlägt in Liebe dieses Herz.

Какъ проходитъ дорогая
Мимо кельи,
И гдѣ бѣдной чернецъ горюетъ;
Гасни пламень страстной,
Изцѣляйся нѣжна грудь!

Tenor u. Bass.

Ordnet euch nun in die Reihen,
Schwingt die Mädchen, heisasa!

Какъ пошли наши подружки
Въ лѣсъ по ягоды гулять,

Sopran u. Alt.

Und beim Tone der Schalmeyen
Sey uns Göttin Freude nah!

Вѣю, вѣю, вѣю, вѣю
Въ лѣсъ по ягоды гулять;

Chor.

Jubelnd in schallenden Chören
Ruft, dem Brautpaar noch zu Ehren:
Es lebe hoch! Hurrah!
à 4. Schwingt die Mädchen, heisasa!
Uns ist Göttin Freude nah!

Они ягодъ не набрали,
Но подружку потеряли
Вѣю, Вѣю и пр.

Chor

Hurrah!
Das Brautpaar lebe hoch!
Hurrah!

Ура, ура, ура, ура!

3. *Fantasie auf dem Pianoforte*, von Hummel.

Billets à 16 Gr. sind bei C. F. Peters im Bureau de Musique, beim Bibliothekaufwärter Winter, und am Eingange des Saales zu haben.

Der Anfang ist um halb 7 Uhr.

MT 16341 2002